Porównanie tłumaczeń Jozuego 19:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Umma,\* i Afek, i Rechob – dwadzieścia dwa miasta wraz z ich osiedlami.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uma, Afek i Rechob — dwadzieścia dwa miasta wraz z ich osiedlami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Obejmowała* również Umma, Afek i Rechob: dwadzieścia dwa miasta oraz przyległe do nich wioski. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I Amma, i Afek, i Rohob, miast dwadzieścia i dwa, i wsi ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i Amma, i Afek, i Rohob: miast dwadzieścia i dwie i wsi ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uma, Afek i Rechob: dwadzieścia dwa miasta i przyległe wioski. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Umma, Afek, Rechob; dwadzieścia dwa miasta z ich osiedlami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ummę, Afek i Rechob – dwadzieścia dwa miasta wraz z należącymi do nich osadami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Umma, Afek, Rechob: dwadzieścia dwa miasta wraz z przyległymi do nich wioskami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Akko, Afek i Rechob: [razem] dwadzieścia dwa miasta z przyległymi do nich osiedlami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Амми і Афека і Раова, двадцять два міста. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oprócz tego Umma, Afek i Rehob – dwadzieścia dwa miasta z przyległymi siołami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Umma, i Afek, i Rechob; dwadzieścia dwa miasta oraz ich osady. |

1. 1) Umma, עֻּמָה , zob. Akko, עֻּמָה , w <x>70 19:30</x>; i Oma, <x>70 1:31</x>; wg G: Αμμα. [↑](#footnote-ref-2)